

à Madame BRUNET-LAFLEUR

LA SULAMITE

SCÈNE LYRIQUE

POUR MEZZO-SOPRANO ET CHŒUR DE FEMMES

Musique de

EMMANUEL CHÂBRIER

Poésie de

JEAN RICHPIN

Traduction Allemande de M^{lle} EMMA KLINGENFELD

Molto moderato. (♩=106)

2 Grandes Flûtes
et
1 Petite Flûte.

1 Hautbois.

1 Cor Anglais.

2 Clarinettes Sib.

1 Clarinette Basse.

4 Bassons.

2 Cors à Pistons FA.

2 Cors à Pistons Mib.

2 Pistons UT.

2 Trompettes FA.

3 Trombones
et Tuba.

Timbales Mib-Sib
Crotales Sib
Triangle, Tambour,
Gr.Caisse et Cymbales

2 Harpes.

LA SULAMITE.

SOPRANOS.

CONTRALTOS.

Molto moderato. (♩=106)

Violons.

Altos.

Violoncelles.

C. Basses.

p
() Su, la mi te, o nia seur!
Sag: was be. kummert Dich. Su. la. mit!
pp *pp* *pp*

o ma seur!

[illegible]

suivez.

Molto moderato ed appassionato.

A

Oboe 1st.
 Fl.
 Clar. A.
 Clar. B.
 Bass.
 Horn.
 Trumpet 1st.
 Trombone 1st.
 Trombone 2nd.
 Trombone 3rd.
 Trombone 4th.
 Trombone 5th.
 Trombone 6th.
 Trombone 7th.
 Trombone 8th.
 Trombone 9th.
 Trombone 10th.
 Trombone 11th.
 Trombone 12th.
 Trombone 13th.
 Trombone 14th.
 Trombone 15th.
 Trombone 16th.
 Trombone 17th.
 Trombone 18th.
 Trombone 19th.
 Trombone 20th.
 Trombone 21st.
 Trombone 22nd.
 Trombone 23rd.
 Trombone 24th.
 Trombone 25th.
 Trombone 26th.
 Trombone 27th.
 Trombone 28th.
 Trombone 29th.
 Trombone 30th.
 Trombone 31st.
 Trombone 32nd.
 Trombone 33rd.
 Trombone 34th.
 Trombone 35th.
 Trombone 36th.
 Trombone 37th.
 Trombone 38th.
 Trombone 39th.
 Trombone 40th.
 Trombone 41st.
 Trombone 42nd.
 Trombone 43rd.
 Trombone 44th.
 Trombone 45th.
 Trombone 46th.
 Trombone 47th.
 Trombone 48th.
 Trombone 49th.
 Trombone 50th.
 Trombone 51st.
 Trombone 52nd.
 Trombone 53rd.
 Trombone 54th.
 Trombone 55th.
 Trombone 56th.
 Trombone 57th.
 Trombone 58th.
 Trombone 59th.
 Trombone 60th.
 Trombone 61st.
 Trombone 62nd.
 Trombone 63rd.
 Trombone 64th.
 Trombone 65th.
 Trombone 66th.
 Trombone 67th.
 Trombone 68th.
 Trombone 69th.
 Trombone 70th.
 Trombone 71st.
 Trombone 72nd.
 Trombone 73rd.
 Trombone 74th.
 Trombone 75th.
 Trombone 76th.
 Trombone 77th.
 Trombone 78th.
 Trombone 79th.
 Trombone 80th.
 Trombone 81st.
 Trombone 82nd.
 Trombone 83rd.
 Trombone 84th.
 Trombone 85th.
 Trombone 86th.
 Trombone 87th.
 Trombone 88th.
 Trombone 89th.
 Trombone 90th.
 Trombone 91st.
 Trombone 92nd.
 Trombone 93rd.
 Trombone 94th.
 Trombone 95th.
 Trombone 96th.
 Trombone 97th.
 Trombone 98th.
 Trombone 99th.
 Trombone 100th.
 Trombone 101st.
 Trombone 102nd.
 Trombone 103rd.
 Trombone 104th.
 Trombone 105th.
 Trombone 106th.
 Trombone 107th.
 Trombone 108th.
 Trombone 109th.
 Trombone 110th.
 Trombone 111st.
 Trombone 112nd.
 Trombone 113rd.
 Trombone 114th.
 Trombone 115th.
 Trombone 116th.
 Trombone 117th.
 Trombone 118th.
 Trombone 119th.
 Trombone 120th.
 Trombone 121st.
 Trombone 122nd.
 Trombone 123rd.
 Trombone 124th.
 Trombone 125th.
 Trombone 126th.
 Trombone 127th.
 Trombone 128th.
 Trombone 129th.
 Trombone 130th.
 Trombone 131st.
 Trombone 132nd.
 Trombone 133rd.
 Trombone 134th.
 Trombone 135th.
 Trombone 136th.
 Trombone 137th.
 Trombone 138th.
 Trombone 139th.
 Trombone 140th.
 Trombone 141st.
 Trombone 142nd.
 Trombone 143rd.
 Trombone 144th.
 Trombone 145th.
 Trombone 146th.
 Trombone 147th.
 Trombone 148th.
 Trombone 149th.
 Trombone 150th.
 Trombone 151st.
 Trombone 152nd.
 Trombone 153rd.
 Trombone 154th.
 Trombone 155th.
 Trombone 156th.
 Trombone 157th.
 Trombone 158th.
 Trombone 159th.
 Trombone 160th.
 Trombone 161st.
 Trombone 162nd.
 Trombone 163rd.
 Trombone 164th.
 Trombone 165th.
 Trombone 166th.
 Trombone 167th.
 Trombone 168th.
 Trombone 169th.
 Trombone 170th.
 Trombone 171st.
 Trombone 172nd.
 Trombone 173rd.
 Trombone 174th.
 Trombone 175th.
 Trombone 176th.
 Trombone 177th.
 Trombone 178th.
 Trombone 179th.
 Trombone 180th.
 Trombone 181st.
 Trombone 182nd.
 Trombone 183

Gdes Fl. *cresc.*
 Hautb. *cresc.*
 Cor Ang. *cresc.*
 Clar. 2^a *cresc.*
 Clar. 1^a *cresc.*
 Clar. B. *cresc.*
 Bps *cresc.*
 Curs. *cresc.*
 Tromp. *cresc.*
 Harpes. *cresc.*
 pas - se, ne, Su - la - mi - le, O ma sœur!
 Her - se, Su - la - mit! mei ne Schwes - ter!
 le ou vre ton à me au prin temps
 Off ne dem Früh ling doch dein jun
 sel. Ou vre ton à me, ou vre ton à
 Herz. Off ne dem Früh ling doch dein jun
 ling au prin temps
 ling doch dein Herz, qui pas
 jun
 Div. *pizz. p.*
mf *f* *dim. molto.* *dim. molto.* *Sola. dim. molto.*

Fl. *pp*
 Hautb. *pp*
 Cor Ang. Solo. *ppp espress.*
 Clar. *pp* 1^o Solo. *ppp espress.* *ppp*
 Clar. B.
 B^{as} 1^o Solo. *ppp*
 Cors. *p* *pp* Soli. *ppp* *f vibrato*
 Timb. *ppp* *f vibrato*
 Triangle. *ppp*
 Harpe. 1^o *ppp*
molto espress. e misurato.
pp
dim. molto. Ou. vre lon à - me au printemps qui pas. se!
pp Öff. ne doch. dein jun. ges Herz dem Früh. ling!
dim. molto. qui pas. se. qui pas. se!
pp ges Her. se. dem Früh. ling!
dim. molto. me au prin. temps qui pas. se!
pp ges Herz. dein dem Früh. ling!
dim. molto. se. au prin. temps qui pas. se!
pp ges Herz. dem Früh. ling!
 Poco meno mosso *pp* *sf* *pp* *perpendo*
 Div. *pp* *ppp* *perpendo*
pp espress. *ppp*

(♩ = 69)
Moderato.

(J = 63)

ritard. a **Tempo.**

murculu.

Gd+Fl. ritard. ben misurato.

Hautb. ritard. marcato.

Cor Ang. ritard. ben misurato. marcato.

Clar. ritard. marcato.

Clar. B. molto ten. ritard. ben misurato.

Hrn. molto ten. ritard. ben misurato. marcato.

Cors. molto ten. ritard. ben misurato.

Harpe. pp ritard. (♩ = 63) ppp ben misurato.

Sopranos. ritard. Cui. p Mais... tu ne nous en - tends pas... —
Doch deine Lippen sind stumm. —

Contraltos. ritard. Cui. p Mais... tu ne nous en - tends pas... —

Vpn. ritard. Div. v ppp ben misurato. espress. sf dim.

Cb. ritard. Div. v ppp ben misurato. espress. sf dim.

B Più moderato. (♩=160)

Gdes Fl. *dim.* *p*
 Hautb. *pp* *ppp*
 Cor Ang. *pp* *ppp*
 Clar. *dim.* *p* *1^a* *pp* *sf*
 Clar. B. *ppp*
 Fl^{no} *dim.* *p* *4th Solo* *ppp* *ppp*
 Cors. *ppp* *ppp* *ppp*
 Triangle. *ppp*
 Harpe. *1^a ppp* *ppp*
 Les yeux perdus dans l'es pa. ce. Que re. gar. des.
 Dublickst hin aus in die Fer. ne. Sag: was spahnst du
 (♩=160)
 Più moderato.
 Les yeux per. dus dans l'es pa. ce. Que re.
 Dublickst hi. nous in die Fer. ne. Sag: was
 1^{re} V^{ce} Div. *pp* *pp* *pp*
 2^{de} V^{ce} Div. *pp* *pp* *pp*
 Unis. *tr^{mo}* *pp* *sf* *tr^{mo}* *pp*
 Div. *tr^{mo}* *pp* *sf* *tr^{mo}* *pp*
 Unis. *tr^{mo}* *pp* *ppp*

molto riten.

[illegible]

Score for various instruments, including:

- Gdes Fl.
- Hautb.
- Cor Ang.
- Clar.
- Clar. B.
- Bⁿ
- Cor.
- Tromb. et Tuba.
- Vn.

Dynamic markings and performance instructions include:

- f*, *sf*, *sfpp*, *mf*, *ppp*
- 1^{re} vibrato*, *2^{de}*
- pizz.*, *arco*, *perpendo*, *dim.*

C. (♩ = 152)

Moderato · molto.

ben mixratn.

G^{des} Fl. Soli.

Hautb.

Cor Ang.

Clar.

Clar. B.

B^{ns} 1^o et 2^o

Согласно

Harpe.

LA SELAMITE.
dolce

Par dessus _____ les col-li . nes,
Fern hinaus gleich schnell den Pfei - len

Dans le ciel profond,
durch den wei - ten Raum

Moderato molto.

(♩ = 152)

ben misurato.

Div.

ben mixurato.

δὲν μίσηται.

Div.

sfpp>
ben miscelato.

*legato e molto sostenuto.***Poco meno mosso.**

Gdes Fl. Suli. *pp* *legato e molto sostenuto.* *sf*
 Hautb. *pp* *sf*
 Cor Ang. *pp*
 Clar. *pp*
 Clar. B. *pp*
 Cors. *pp* *2^o Solo. + bouché.* *+ bouché.* *sons naturels.* *pp*
 1^{re} Harpe. *p*
 2^{de} Harpe. *pp* **Poco meno mosso.**
 S. *pp* *Expresivo.* *pp*
 — même en cœur loin. lai — ne, Met pour moi des har — pes dans les airs, Et me murmure en cœur
 — sei, ner Stimme zu lau — schen. die wie Sai — tenapfel so lieb — lich klingt. tief in das Herz mir dringt.
 Vpn. *ppp*
 Div. *ppp* *Unis.* *pp*
p *pp*

[illegible]

D Poco animato. (♩=126)

ppp
C^{da} Fl.

ppp
Hautb.

Cor Ang.

Clar. ppp
1^{re} Solo. *dolcis, espress. cantabile molto.*
perpendo.

Clar. B.

B^{ba} ppp
1^{re} Solo. *espress. pp*

Cors. ppp
perpendo.
molto espress. nel canto.

Triangle.

1^{re} Harpe. pp

2^{de} Harpe. pp

fpp
La chan - son d'u. ne fontai - ne! Ah!
gleich der Quell . . . le hei - teren Rau - schen. Ja.

Vn^a ppp
col canto.

ppp
perpendo.

ppp
perpendo.

Umb. b² ppp
pizz.

arco.

ppp

pp
pizz.

Poco animato. (♩=126)

pp
sur la touche et très serré.

pp
sur la touche et très serré.

pp
sur la touche et très serré.

pp
pizz.

cant. cant.

Fl.¹. Fl.².

Hautb.

Cor Ang.

Cler.

Clar.B.

B¹.

Cors.

Tromp. 1^a.

Tromb.

Timb.

Triang.

Harpe.

yeux ——— Se fond ——— le saphir des cioux!
rein. ——— er - glanz! ——— mir des Him.mels Schein!

Sans presser.

pizz.

1^{re} Fl. *pp* *Soli.* *ppp*
 2^e Fl. *pp*
 Hautb. *pp* *dimin.* *ppp*
 Cor Ang. *pp*
 Clar. *Soli. pp*
 Clar. B. *Soli. ppp*
 Bass. *pp*
 Cors. *ppp*
 Trump. *pp* *ppp*
 Tromb. *ppp*
 Timb. *ppp*
 Trlang. *ppp*
 Harpe. *pp*
 S. *mf* *pp* *ppp* *espress.* *div.* *ppp*
 Sa pa . ro . le char . man . te Est un vin qui ferme .
 Feu . rig ist mei . nes Freundes Muth, zoubriach ist seiner Re . de

F (♩=116)[illegible]

Sans presser - Dolcissimo.

Fl.
 Hautb.
 Cor Ang.
 Clar.
 Clar. B.
 P.^{tes}
 1^{re} Cors.
 Triang.
 1^{re} Harpe.
 2^{de} Harpe.
 Sont des jas - mins! Et près de lui ra - len - tis - sant leur al -
 stolz ist sein Gang; und wenn er noht, so we - hen schmel - chelnde

Sans presser - Dolcissimo.

1^{re} V^{ns} Div.
 2^{de} V^{ns} Div.
 Altos Div.
 V^{lles} Div.
 C. B.
 pizz.

cresc. poco a poco.
 cresc. poco.
 poco marcato.
 sf.
 espress.
 cresc.

[illegible]

Poco meno mosso (♩.=54)

Poco meno mosso (♩.=54)

Handb.

Cor Aug.

Clar.

Clar. B.

Corn.

Timp.

Harp.

Poco meno mosso (♩.=54)
birr. marc. *espress.*

Wind. Pour boi re les par fums de sa che. vi lu
Wind und Hal sam xind des Non rex mürzi ge Dñf le.

Più ppp possibile, quasi
murmurato.

1^{re} Viol.

2^d Viol.

Altos Viol.

Vclles Viol.

C.B.

Sempre dolcissimo.

Sempre dolcissimo.

Fl.
Hornb.
Cor Ang.
Clar.
Clar. B.
Bass.
Cels.
Tromp.
Tromb.
Timb.
S.

cresc.
sf
marcato.
sf

Sempre dolcissimo.

re!... Ah! Nous qui sa- vez où mon bien-ai-mé s'est en- fui, O souf- fies
Ach. ihr, die ihr viast. wo der Freund air fern. hin ent- eilt. ihr Duf- te

Div.
Vpn. *ppp*
Div.
Sordini.
Sordini.

pizz.
ppp
Unis. pizz.
ppp

Fl. *pp*

Hautb. *pp*

Cor Ang. *pp*

Clar. *pp*

Clar B. *pp*

B^{as} *pp*

Cors. *pp*

Tromb. et Tuba. *ppp*

Timb. *ppp*

Triang.

1^{re} Harpe. *pp* *ben misbrato.* *ppp*

2^e Harpe. *pp*

S. *f*

Dans le ciel pro - fond,
durch den wei - ßen Raum

Com - me des ja - ve - li - nos
lax - ich die Bli - che ri - len

Unis. *pp*

Unis. *pp*

Unis. *pp*

pp pizz.

Solo.

Gd. Fl. *pp*

Houb.

Cor Ang.

Clar. *pp*

Clar B.

Cors. *pp*

Timb. *ppp*

Triang. *ppp*

Harpe. *pp*

sf Mes regards s'en vont Vers ye lui dont la voix, même en cor loin, tai ne
 hin zum Hü - gelsaum un den Freund zu erspähn, sei - ner Stimme zu lau - schen,
 Div. *dolce* ed *espress.*

pp *dolce* *sf* *pp* *V*

pp *dolce* *sf* *pp*

pp *ppizz.* *arco.* *pp*

•

dolce e susurrato.

I Più moderato, molto espressivo.

6^a Fl. Soli.
Hautb. *dolce e susurrato.*
Cor Ang.
Clar. 1^a
Clar. B.
1^{re}
Cora. 2^o Solo.
1^{re} Harpe.
2^e Harpe.
p
Met pour moi des harpes dans les airs,
die wie Saiten spielen so lieblich klingt.
Sopranos.
CHOEUR. Contraltos
Unis.
vns
pp
Div.
pp
Ma sœur!
Schwester!
ma sœur!
Schwester!Plus modéré, molto espressivo.
pp pizz.
mf pizz.

[illegible]

[illegible]

This page of a musical score, numbered 31, contains 15 staves of music. The instruments and parts are labeled on the left side of each staff:

- 6th Fl.
- 1st Fl.
- Hautb.
- Cor Ang.
- Clar.
- Clar B.
- B¹
- Cor.
- Pist.
- Tromp.
- Tromb.
- V¹
- Un.
- Div.

The score is written in 3/4 time and features a variety of musical notations, including notes, rests, and dynamic markings such as *f* (forte) and *sf* (sforzando). The music is arranged in a multi-measure rest format, with many measures containing rests for various instruments and parts, indicating a complex orchestration. The bottom of the page shows a continuation of the musical notation, with some measures cut off by the bottom edge of the image.

[illegible]

[illegible]

LA SULANITE.

L

a Tempo.

Lui! — ne pas m'ai — mer! — Lui! m'a-tre re — hel — le!
 Er! — Liebt mich nicht — mehr! — Wer darf ihn so — lās — tern!

mf ne t'ai me pas!
mf liebt dich nicht mehr.
mf ne t'ai me pas!

suivez.

a Tempo.

pizz. *f* pizz. *f* pizz. *f* pizz. *f*

vns. *f* *arco.*
 Altos. *f* *arco.*
 Violoncelles et C.B. *f* *arco.*

Gros Fl. *f*

3 Hautb.

Clar. E.A.

Fgts

(FA)

Cora.

(B.F.)

O mes sieurs, ne snis-je pas bel... le? Si je n'ai point com me vous U. ne chair
 O, ihr Schwen... tern bin ich nicht lie... bens werth? Ist meine Stirn auch nicht weiss... sind auch ge...

dimin

pp *mf* *piu f* *f*

pp *mf* *piu f* *f*

pp *mf* *piu f* *f*

pp *mf* *piu f* *f*

pp *mf* *piu f* *f*

pp *mf* *piu f* *f*

vns. *f* *arco.*
 Altos. *f* *arco.*
 Violoncelles *f* *arco.*
 C.B. *f* *arco.*

M dolceissimo e molto legato.

Fl.
Hautb.
Clar.
Clar.B.
Fgts
Cors.
Tromp.
Tromb.et Tuba.
Timb.
Triang.
Harpe
S.

blan . che et ver. meil. . leil. .
. bräunt mei. ne Wan. . gen-

C'est que le so- leil,
kommt ex von der Son . . .

pizz.
arco.
dim molto. ppp
dolceissimo e molto legato.

[illegible]

[illegible]

pp
C[#] Fl.

pp
Soli.

Hautb. 1^o Solo.
ppp

Clar.

Clar. B.

B^{ss}.

Corn.

Harpes.

Vn.

Div.

Violoncel.

sempre pp

f

sf

cresc.

sf dimin.

pp

cresc.

sf dimin.

pp

cresc.

dimin.

pp

cresc.

dimin.

pp

cresc.

dimin.

pp

bleus va - lent - ils mes yeux verts? ____ Près de mes erins noirs ____ pâ - lit ____
Au - ge nicht fun - kein - den Schein? ____ Ü - ber - strahlt es nicht ____ das Blau ____

Solo. *leggierissimo.*

G^{des} Fl. *ppp* *p* *sf* *f*
 Hautb. Soli. *ppp* *ppp* *ppp* *ppp*
 Clar. *ppp* *ppp* *ppp* *ppp*
 Clar. B. *ppp* *ppp* *ppp* *ppp*
 B^{na} *ppp* *ppp* *ppp* *ppp*
 Corn. *ppp* *ppp* *ppp* *ppp*
 Harpes. *ppp* *ppp* *ppp* *ppp*
 S. *p* *p* *sf* *pp*
 Div. *ppp* *ppp* *ppp* *ppp*
 V^{na} *ppp* *ppp* *ppp* *ppp*
 Div. *pp* *pp* *pp* *pp*
 Div. arco. *pp* *sf* *pp* *sf*
 pizz. *pp* *pp* *pp* *pp*
 pizz. *pp* *pp* *pp* *pp*
 pizz. *pp* *pp* *pp* *pp*

Solo. *leggierissimo.*
 Solo.
 Soli.
 2^o Solo.
 (2^o Tacet.)
 Div.

vo. . . tre tres. . . se blon. . . do; Et mes dents pa . rais . sant plus
 Au . . . rer Au . gen. so hell? Und er . glän . zen nicht mei . ner

G[♯] Fl. *pp*
 Hautb. *pp*
 Clar. *pp*
 Clar. B.
 B[♭] *pp*
 Cors. *pp*
 1^{re} Harpe. *ppp*
 2^e Harpe. *ppp*
 Soli. *ppp*
 Viol. *pp*
 Viola *pp*
 Cello *pp*
 Double Bass *pp*

blan . ches au tra . vers,
 Zäh . . . ne blan . kr
 Reihn
 Unis. pizz. *pp*
 Div. en 3. *mf*
 Sont comme un trou . peau de bre . bis sor .
 wie bten . den . de Scha . fe ge . netzt vom
 Div. en 2. *arco* *sf*
 Div. *sf*
 Unis. *arco* *pp*
 arco. *pp*

6^{des} Fl. *f*
 1^{re} Fl. *f*
 Hautb. *f*
 Clar. *f*
 Clar. B. *f*
 Basson *f*
 Cor. 1^{re} *f*
 Pict. *f*
 Tromp. *mf*
 Tromb. *f*
 Harpes. *ff*
 S. *f*
 Unis. *f*
 Div. *ff*
 Unis. *f*
 Div. *ff*
 S. *f*
 Unis. *f*
 Div. *ff*
 S. *f*
 Unis. *f*
 Div. *ff*

bel. . . le! . . . ren!
 Il me l'a dit — lui — me. . . me!
 So hat mein Freund ge — ach wo . . . ren.

[illegible]

**Istesso tempo
sempre agitato.**

[illegible]

sempre dolcissimo.

G^{des} Fl.
 1^{re} Fl.
 Hautb.
 Clar.
 Clar. B.
 B^{as}
 Cors.
 Timb.
 Soprani.
 V^{ns}

p
p
p
sf
sf
pp
pp
pp
pp
pp
p
pizz.
p

dolce molto cantabile.

J'ai peur
 Mir ban

pour ton bien - ai -
 get um dei - nen

mé Le dé - sert
 Freund. Die salache

fan - ve est sans
 Wüs - te birgt Ge -

hor - nes!
 fak ren.

p mais un peu en dehors.
 Unis.

p mais un peu en dehors.

sempre dolcissimo.

G[♯] Fl.
 Pic. Fl.
 Hornb.
 Clar.
 Clar. B.
 Fag.
 B.
 Vlns.
 Div.
 Enis.
 Div.
 Enis.
 arzo.

mor - nes, Mal - heur! — mal - heur! — à qui va dé - sar - mé! Mal - heur! — à qui va dé - sar - mé! Il a trou -
 traf - fen - los - sie — durch - zieht, — der ein - sam sie durch - zieht, der ein - sam die Wüste durch zieht! Ach, mir ist

- heur! — mal - heur! — mal - heur! — à qui va dé - sar - mé! Mal - heur! — à qui va dé - sar - mé! Il a trou - ve, sans
 ihm! — urch ihm! — urch ihm! — der ein - sam sie durch - zieht, der ein - sam die Wüste durch zieht! Ach, urch ihm, mir ist

ff
 ff
 ff
 ff

The image shows a page from a musical score, likely for a symphony orchestra and vocal soloists. The score is written in 3/4 time and includes various dynamic markings such as *sf*, *cresc. molto*, *ff*, *mf*, *pp*, and *pizz.*

The instruments and vocal parts shown are:

- Cello/Double Bass (Cds. fl.)
- Horn (Hautb.)
- Clarinet (Clar.)
- Bassoon (Clar. B.)
- Trumpet (Tromp.)
- Trombone (Tuba)
- Vocal Soloists (Voc.)

The lyrics are in French and German, with the French text appearing in italics and the German text in a standard font. The lyrics are:

vé-sans dou-te Sur sa route un li-on af-fa-mé! —
bang, o Schwester, dass ein Lö-ve roll Grimm ihn zer-reist! —
cresc. molto.
dou-te Sur sa rou-te, un li-on af-fa-mé! —
ban-ge, meine Schwen-ter, dass ein Löw-ihn zer-reist! —

The French text is: *Quel est ce ru-gis-sement?*
Ilorch auf, welch Ge-räusch ist das?
Quel est ce ru-gis-sement?

G^{tr} Fl.
 Hautb.
 Clar.
 Clar. B.
 B^{tr}
 Cors.
 Tromb.
 LA SCLAMITE.
 Ah! quel é moi! Comme un ai . gle ou . vrant sa ser . . . ve,
 Droht ihm Ge . -fahr? Könn ich schütz . end ihn doch unacke . . . ben!
 E . con . te... E . con . te..
 O hâ . re! o hâ . re!
 E . con . te... E . con . te..
 arru.
 mf

Gdes Fl.
 pte Fl.
 Hautb.
 Clar.
 Clar. B.
 Buis.
 Cors.
 Tromp.
 Tronh.
 Timb.
 S.
 Fond sur moi, — Sai — sit mon cœur — et le la — cè. — .re!
 A — dlergrich — zer — fleischt die Angst — mein ar — mes Her — .ze!
 vos
 Solo. (sans ralentir)

Musical score for a full orchestra and vocal soloist. The score is written for the following instruments and voices: Gdes Fl., pte Fl., Hautb., Clar., Clar. B., Buis., Cors., Tromp., Tronh., Timb., and a vocal soloist (S.). The music is in 2/4 time and features a variety of dynamics including *sf* (sforzando), *f* (forte), *ff* (fortissimo), *mf* (mezzo-forte), and *pp* (pianissimo). The vocal soloist part is marked "Solo. (sans ralentir)". The score includes a variety of musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

R Moderato non tanto. (♩=96)

Cors.
 Timb.
 dimin. molto
 p
 pp
 ppp
 Moderato non tanto. (♩ = 96)
 ppp
 pizz.
 pp

[illegible]

Clar. Più moderato.

suivez.

a Tempo. Poco mosso. (♩.100)

LA SUIAMITE. *Récit. (senza rigore)* *sf* *rit.* *a Tempo.*

Mais non, mais non; Pourquoi tremble-rai-je, ô mes sœurs!
 Doch nein, o nein! Ich ha-be nicht Ban-gen noch Schen!

Più moderato. *a Tempo.* *Poco mosso. (♩.100)*

Div. *pp* *col canto.* *Unis.*
 Div. *pp* *col canto.* *Unis.*
p pizz.

Istesso tempo.

Récit. sf

Il se rit des li-ons,
 Er, der Kö-nig der Jä-...

Istesso tempo.

p e cresc.
p e cresc.
p e cresc.

[illegible]

Poco stringendo.
molto appassionato.

Ah! — c'est — sa
Soknes . . . tern, — er

voix!
nah!

ff Div.

ff *cresc.*

ff *cresc.*

ff *marcato.*

C.R.

ff *marcatissimo* Div.

Agitato. (♩=132)

[illegible]

10

8

Fl.¹ *ff* *sfz.*

Fl.² *ff* *sfz.*

Hautb. *ff* *sfz.*

Clar. *ff* *sfz.*

Clar. B. *ff* *sfz.*

Solo. *ppp* *sfz.*

Bass *ff* *sfz.*

Cor. *ff* *sfz.*

Piccl. *ff* *sfz.*

Tromp. *ff* *sfz.*

Tromb. *ff* *sfz.*

Timb. *ff* *sfz.*

Triangle. *sfz.*

Harpes. *ff* *sfz.*

vois! *do!*

Supranos. *8*

Ah! *CHOEUR. Ah!*

Contraltos. *8*

Ah!

Div. *ppp*

Div. *ppp*

Div. *ppp*

Div. *ppp*

Div. *ppp*

Div. *ppp*

Div. *ppp*

ff *sf* *sfz.* *ppp*

62 **Istesso tempo.**
U (Baltrez à 1 temps)

Clar. W. *legato.* *pp* *sf* *pp*

Bu. *pp legato.* *sf* *pp*

Tromp.

Crotales Sib. *ppp* *Crotales.* *pp*

Triangle. *Trian.* *ppp*

Cymbals. *Cymb.* *ppp*

1^{re} Harpe. *sf* *ppp*

2^{de} Harpe. *ppp* *f* *dimin.*

Istesso tempo. *ppp* *f* *dimin.*

(Battez à 1 temps)

cantabile. *sf cresc.* *dimin.* *pp*

cantabile. *sf* *sf cresc.* *dimin.* *pp*

(2^{da}) pizz.

espressivo.

G des Fl. *pp* *sf cresc.* *sf e dimin. molto.* *pp*

Fl. *pp* *sf cresc.* *sf e dimin.* *pp*

Hautb. Soli. *pp* *sf cresc.* *pp*

Clar. *pp* *sf*

Clar. B. *pp* Solo. *ppp*

B♭ 1^{re} et 2^e *pp*

B♭ 1^{re} *pp* *sf* *pp* Solo. *ppp*

Corn. *pp espress.* *sf* *pp* Solo. *ppp*

Timb. *mf* *sf* *pp* Solo. *ppp*

Crotales.

Triangle.

Tamb. *ppp* Tamb. *ppp*

Cymb.

Harpes. *pp*

Souf. Flant la ro se et la men the Va ber cer ton
O schlägt das Herz dir nicht laut? Sieh es naht drin

Souf. Flant la ro se et la men the Va ber cer ton
Eins.

Unis. *sf cresc.* *sf e dimin. molto.*

Unis. *sf cresc.* *sf e dimin. molto.*

Unis. *sf cresc.* *sf e dimin. molto.*

Unis. *sf cresc.* *sf e dimin. molto.*

Unis. *sf cresc.* *sf e dimin. molto.*

pp pizz.

6^{tes} Fl.

1^{re} Fl.

Hautb.

Clar.

Clar. B.

B^{as}

1^{re} Solo

Cors.

Crotales.

Crotales. *sfz*

1^{re} Harpe.

2^e Harpe.

LA SULAMITE.

appassionato.

inf.

C'est toi, mon fi de
Die Stein me des Sün gen

le, En lus trant son coll!
gen, He be doch den Blick!

le, En lus trant son coll!

arco.

pizz.

liv.

pp

[illegible]

[illegible]

71

1^{re} Fl.

2^{de} Fl.

Hautb.

Clar.

Clar. B.

B^{as}

Cors.

Pist.

Tromp.

Tromb.

Timb.

Crotalos.

Trium.

Tamb.

4^e Harpe.

2^e Harpe.

toi
Freund.

je tends les
mein Ein und
Sa la mon hen
Sa la mon! Glück
Sa la mon, heu

Unis.

Dis.

Unis.

Dis.

Unis.

Accelerando poco a poco.

G[#] Fl.
1^{re} Fl.
Hornb.
Clar.
Clar. B.
B^{ss}.
Cels.
Viol.
Tromp.
Tromb.
Tuba.
1^{re} Harpe.
Accelerando poco a poco.
2^e Harpe.

Sopr.
Alto
Tenor
Bass

bras!
All!

- reux - é - poux!
Heu Glück - li - che - Paar!

- reux - é - poux!
Heu - reux - é - poux!

pizz.

G^{tr} Fl. *ff*
 Pic. Fl. *f*
 Hautb. *f*
 Clar. *f*
 Clar. B. *ff*
 B^{tr} *ff*
 Cors. *ff*
 Pist. *ff*
 Tromp. *sostenuto* *mf*
 Tromb. *mf*
 Timb. *f*
 Tamb. *f*
 Gr. C. *p*
 Risoluto. (♩=160)
 S. *ff*
 Ah! — c'est toi! viens, cher é-poux! Ah! —
 Ja, — et — nakt! Er ist's, mein Held! Trau...
 El le, va son-ner oui son-ner pour vous l'heu-re d'i-
 Heil dir, Su-ta-mith! Heil dir, Su-ta-mith! ren
 El le, va son-ner oui son-ner pour vous l'heu-re d'i-
ff
 Div. *ff*
 Div. *ff*
f

Fl. *p* *f* *p*

Hautb. *p* *f* *p*

Clar. *p* *f* *p*

Clar. B. *p* *f* *p*

Bss. *p* *f* *p*

Cors. *p* *f* *p*

Pic. *p* *f* *p*

Tromp. *p* *f* *p*

Tromb. *p* *f* *p*

Timb. *p* *f* *p*

Cym. *p* *f* *p*

Gr. Chaise. *p* *f* *p*

S. *p* *f* *p*

viens! cher é. poux!
ter! Trau. ter!

-vres - se, l'heu re char man - le!
Bun - de. heil eu rem Bun - de!

-vres - se, l'heu re char man - le!
Ah! Ah! Ah!
Ah! Ah! Ah!
Ah! Ah! Ah!

Accelerando.

ff *ff* *ff*

Div. pizz. *ff* *ff*

Fl. *ff*

Oboe *ff*

Clar. *ff*

Clar. B. *ff*

Horn *ff*

Corn *ff*

Trump. *ff*

Tromb. *ff*

Tuba *f*

Timb. *f*

Unis. *ff* *Viens! Ja!*

Ah! ton a . . mant vers toi

Ja, dein Ge . . lieb . . ter kommt zum

Unis. *ff* *Viens! Ja!*

Ah! ton a . . mant vers toi

Unis. arco. *ff* *Div.*

Vna. Unis. arco. *ff* *Div.*

Unis. *ff* *Div.*

ff

CC

♩ Più mosso. (♩. = 63)

[illegible]

[illegible]

Fl. Fl.

Clar.

Bass.

Tromp.

Tromb.

Timb.

Triangle et Tamb.

Cymb. et Gr. C.

Harpe.

Sopr.

Ten.

C'est toi!

Ah!

viens!

nuit.

C'est moi!

Ah!

viens!

nuit.

G^{tr} Fl. *ff*
 p^{tr} Fl.
 Hautb. *ff*
 Clar. *ff*
 Clar. B. *ff*
 H^{ra} *ff*
 Tuba *ff*
 Cors. *ff*
 Pist. *ff*
 Tromp. *ff*
 Tromb. *ff*
 Tuba. *ff*
 Tumb. *mf*
 Cymb. *mf*
 S. *ff*
 toi!
 Freund!
 Viens! ja
 Viens! er
 Viens! naht!
 Viens! ja
 Viens! er
 Viens! naht!
 pizz.
 vu.
 pizz.
ff *sf*

toi!
 Freund!
 Viens! ja
 Viens! er
 Viens! naht!
 Viens! ja
 Viens! er
 Viens! naht!
 pizz.
 vu.
 pizz.
ff *sf*

80

Gd^{ra} Fl. *ff*

pl^r Fl. *ff*

Hautb. i 2. *ff*

Clar. *ff*

Clar. B. *ff*

B^{as} i 2. *ff*

Cors. *ff*

Pist. *ff*

Tromp. *ff*

Tromb. *ff*

Timb. *ff*

Harpe. *ff*

S. *Ah! Er* *ff*

Div. *arco.* *ff*

Div. *arco.* *ff*

Div. *ff*

G^{de} Fl.
 1^{re} Fl.
 Haut.
 Clar.
 Clar. B.
 Cors.
 Pist.
 Tromp.
 Tromb.
 Timb.
 Harp.
 S.
 Viens!
 Ah!
 Ah!
 Ah!
 Div.
 Div.
 Unis.
 Unis.

[illegible]

1^{re} Fl.
 2^e Fl.
 Hautb.
 Clar.
 Clar. B.
 B^{no}
 Cors.
 Pist.
 Tromp.
 Tromb.
 Timb.
 Crotales.
 Trian. *acc.*
 Tamb. *f*
 Cymb. *acc.*
 Gr. C.
 Harpes. *ff*
 Vns.
 Vlas.
 Div. *f*
 Div. *f*
 Div. *f*
 Div. *f*

Musical score for a large orchestra, page 83. The score is written for various instruments including woodwinds, brass, percussion, and strings. The notation includes staves with notes, rests, and dynamic markings like *ff* and *f*.

[illegible]

